

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABBES LAGHROURE- KHENCHELA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

Département Des Lettres Et Langue Française

Filière : Langue Française



Thème

**Les effets de la mise en scène des pièces théâtrales
sur l'expression orale et la prise de parole**

Dans une classe de FLE

Cas des élèves de la 2AS

Mémoire élaboré en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master 2

Option : Langue Appliquée

Sous la direction de : Mr .ATAMENA Abdelmalik

Présenté par : BOUGUERRA Fatiha

Membres du jury :

Président : Mr Hannachi Hamza.

Examineur : Mr Boudjellal Hacene .

Rapporteur : Mr Atamena Abdelmalik.

Année universitaire : 2014-2015

Sommaire

Dédicace

Remerciements

Introduction

Cadre théorique

Premier Chapitre : Le théâtral et l'oral dans une classe de FLE 14

Introduction 14

1/Le théâtre et la parole 14

2/Quelques notions concernant le discours théâtral 15

2.1/ Le théâtre 15

2.1.1/ Le texte théâtral 15

2.1.2/Les spécificités du texte théâtral 15

a/ La double énonciation 15

b/ Le personnage de théâtre 15

c/ Les didascalies 16

2.2 /La pièce de théâtre 16

2.2.1/Les répliques 16

a/ L'aparté 16

b/Stichomythie 16

c/La tirade 16

2.2.2/Le dramaturge 17

2.2.3/Mise en scène 17

2.2.4/Metteur en scène 17

2.2.5/ Le comédien 17

2.2.6/Le dialogue 18

2.2.7/Le monologue 18

3/Les techniques théâtrales 18

3.1/La théâtralisation 18

3.2/L'improvisation 19

4/L'importance didactique de l'activité théâtrale 19

5/ Le théâtre dans la classe de FLE 19

6/Les difficultés à enseigner le théâtre au lycée 20

Deuxième Chapitre : L'oral dans une classe de FLE

Introduction	22
1/La communication orale	22
2/ L’oral au lycée	22
3/L’expression orale	23
3.1/Les caractéristiques de l’expression orale	24
a/Des idées	24
b/De la structuration	24
c/Du langage	24
3.2/La forme de l’expression orale	24
a/Du non verbal	24
b/De la voix	24
c/Des pauses, des silences, des regards	24
3.3/Favorisation de l’expression orale	24
3.4/Les déterminants de l’expression orale	25
a/Psychologiques	25
b/Socioculturel et sociolinguistique	25
c/sosio-institutionnel	25
4/La prise de parole	25
5/Les Obstacles de la prise de parole	26
6/Le rôle de l’enseignant	26
7/Utiliser des techniques de l’acteur pour améliorer l’expression orale	27
Le cadre pratique	
Premier Chapitre : L’exploitation du théâtre dans une classe de FLE	30
Introduction	30
1/ Travailler le théâtre dans une classe de FLE	30
2/ présentation de l’expérimentation	31
2.1 /Choix du terrain d’étude	31
a /La deuxième année secondaire (2AS)	31
b/Profil de sortie à l’issue de la deuxième année secondaire(OIT)	31
2/2 / public soumis à l’expérimentation	32
2.3/Le corpus de l’expérimentation	32
2.4/objectifs de l’expérimentation	32
2.5/Méthode d’étude	34
2.6/La démarche à suivre	34

Deuxième Chapitre	.....	
Analyse et interprétation des résultats	.....	38
Introduction	.....	38
1/Protocole expérimental	.....	38
2/Résultats obtenus	.....	38
3/ Un entretien que nous avons pu réaliser avec les enseignantes	.....	40
3.1/Les réponses obtenues lors de notre conversation avec les enseignantes sont les suivantes :	.....	40
3.1.1/La réponse concernant la première question	.....	40
3.1.2/La réponse concernant la deuxième question	.....	40
3.1.3/La réponse concernant la troisième question	.....	40
3.1.4/La réponse concernant la quatrième question	.....	41
3.1.5/La réponse concernant la cinquième question	.....	41
4/ La transcription des vidéos	.....	41
4.1/ La transcription de la première vidéo	.....	41
4.2/Transcription de la deuxième vidéo	.....	42
4.3/Transcription de la troisième vidéo	.....	43
5/Analyse des résultats obtenus (des vidéos filmées)	.....	45
5.1/L'évaluation	.....	45
5.2/Comment nous avons évalué les élèves ?	.....	45
5.3/La séance suivante	.....	46
6/Interprétation des résultats de la grille d'évaluation	.....	46
6.1//Analyse de la première représentation du groupe 1	.....	46
6.2/Analyse de la deuxième représentation pour le groupe 1	.....	47
6.3/ Analyse de la représentation du groupe 2	.....	47
6.4/ Analyse de la deuxième expérimentation pour le group 3	.....	47
6.5/Analyse de la représentation théâtrale du groupe 3	.....	48
6.6/Analyse de la deuxième représentation pour le groupe 3	.....	48
Difficultés rencontrées	.....	50
Conclusion		
Bibliographie		
Annexes		

Dédicace

Je dédie ce modeste travail aux personnes qui ont partagé le plus ma souffrance et ma joie à un moment ou un autre de ma vie.

*A la mémoire de ma **mère**.*

*A mon cher **père** que dieu le bénisse.*

*A vous mes chers frères et sœurs : **Smail, Kamel, Ali, Nouredine , Adel et Badrou, Soria, Mouna et Khouloud**.*

*A mon beau frère et mes belles sœurs : **Abdenmour, Nadia, Selma et Leila***

*A mes neveux et nièces : **Riyane , Anir, Amine, Sara, Hadil et Lamis***

*A mes **tantes** et mes **oncles**.*

*A toute la famille **BOUGUERRA**.*

A tous ceux qui méritent d'être aimés et respectés.

Fatiha

REMERCIEMENTS

Je remercie Dieu qui, grâce à son pouvoir j'ai pu réaliser et réussir ce mémoire.

Je tiens particulièrement à remercier mon directeur de mémoire

***Mr. ATAMENA Abdelmalik** pour la confiance qu'il m'a accordée, pour son encouragement et pour les conseils et les remarques qu'il m'a présentés.*

Je remercie également, les élèves de la deuxième année secondaire, filière ; lettres et langues étrangères , ainsi que leur enseignante, avec qui, j'ai vécu cette expérience.

Je tiens à exprimer toute ma gratitude et mes remerciements à mes enseignants du département de français, ainsi que notre direction.

Mes remerciements anticipés pour les membres du jury d'avoir accepter de participer à l'évaluation de ce mémoire

*Je remercie surtout **ma sœur Soria** pour son soutien psychologique, qui m'a toujours encouragée pour mieux faire.*

Finalement ma reconnaissance va à tous ceux qui ont contribué de loin ou de près à l'élaboration de ce modeste travail.

Fatiha

Introduction Générale

Savoir parler n'est pas un don mais peut s'acquérir avec du travail et de la persévérance, pour l'élève la maîtrise de cette compétence est un atout dans sa réussite scolaire mais aussi dans sa vie quotidienne, sociale et professionnelle. Dans notre société, les compétences orales sont indispensables comme le confirme **Eveline Charmeux** l'oral est « *un instrument de pouvoir et un indicateur de rang social* »¹

Ainsi, l'oral intervient dans la construction du savoir de l'élève, dans son rapport aux autres et il lui offre la capacité à s'affirmer comme personne et comme sujet social.

L'objectif primordial de l'apprentissage d'une langue étrangère c'est avant tout pour savoir la parler, donner son avis, savoir argumenter, prendre la parole savoir l'utiliser pour s'en servir dans les différentes situations de la vie quotidienne, « *Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible* »².

Pour l'élève apprendre une langue étrangère n'est pas facile, cependant l'exploitation des activités qui assurent la motivation de l'élève est une nécessité pour l'établissement pour une acquisition efficace de la langue, à ce sujet **Paul Cyr** déclare que : « *L'exposition à la langue cible est insuffisante pour qu'il y ait acquisition de cette langue; il importe que l'apprenant puisse y donner du sens et soit motivé à le faire.* »³

Donc, l'acquisition d'une langue ne peut se faire, que si l'exposition à celle-ci est suffisante, et pour se faire, le recours à des stratégies qui répondent à cette nécessité est indispensable pour une implication active et autonome de l'élève. L'enseignant quant à lui, est sensé de travailler la langue avec ses élèves dans le but de leur faire acquérir des compétences pour la réussite scolaire comme : la confiance en soi, communiquer et échanger en langue étrangère, acquérir des compétences à l'oral pour qu'ils puissent surmonter les obstacles et les difficultés à l'expression orale pour arriver à une expression meilleure, une transmission des idées et une communication efficace dans la vie quotidienne et se libérer de toutes obstacles qui pourraient empêcher la prise de parole.

¹ Evelyne Charmeux, *Ap-prendre la parole ; l'oral aussi, ça s'apprend*, Sedrap Education, 1996.

² H. Boyer. M. Butzbach, & M. Pendanx, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, Clé International, 1990, P.12.

³ Paul, Cyr, *Le point sur... les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde*, Paris. Éd, CECP, 1996, p.3.

Nous avons assisté en classe de la deuxième année secondaire(2 AS), filière lettre et langue étrangère , pendant une séance de la compréhension de l'oral, nous avons remarqué les difficultés éprouvées lors de la prise de parole, de la part des élèves qui sont censés au terme de ce cycle d'« *utilisé la langue dans des situations d'interlocution pour différents buts en prenant en compte les contraintes de la vie sociale* »⁴. Donc, pour le **curriculum de français**, l'élève est censé au terme de ce cycle d'être capable d'utiliser la langue pour une finalité de l'oral et établir un contact avec l'interlocuteur selon la situation de communication dans laquelle ils se trouvent, c'est ce constat qui nous a motivé d'effectuer notre étude.

La mise en scène d'une pièce théâtrale dans une classe de FLE, est une stratégie qui pourrait faciliter l'acquisition d'une langue étrangère et faire parler les élèves en classe de FLE, ce qui contribue évidemment à l'amélioration de leur expression orale et à une motivation remarquable pour une prise de parole et une participation efficace pour vivre ces moments de parole avec les membres du groupe.

La mise en scène de pièces théâtrales est une activité qui pourrait améliorer l'oral chez les élèves d'une façon efficace et leur permettre une meilleure acquisition de la langue pour qu'ils puissent se comporter d'une façon adéquate dans les différentes situations qui nécessitent la maîtrise de l'oral comme par exemple, les exposés, les soutenances ,les séminaires, les débats...etc.

Après avoir donner une idée sur le sujet traité , la problématique nous apparaît évidente, la question qui se pose : Est-ce que la mise en scène de textes théâtraux dans une classe de FLE pourrait aider les élèves à surmonter leurs difficultés lors de la prise de parole, et aussi pourrait –elle améliorer leur expression orale ?

Nos hypothèses sont formulées comme suit :

1/ La mise en scène de pièce théâtrale pourrait libérer les élèves des inhibitions lors de la prise de parole parfois imposées par le groupe ou par le sujet de la discussion.

2/ la mise en scène des pièces théâtrales dans une classe de FLE, où les élèves seront invités à jouer des rôles pour des personnages de fiction dans le but de se familiariser avec la langue étrangère(débit, intonation, diction...etc.) et de s'approprier un vocabulaire nouveaux, pourrait aider les élèves à améliorer leur expression orale.

⁴ Curriculum de français, *deuxième année secondaire*, janvier 2006.

Nous devrions tester ces hypothèses dans une classe de FLE, niveau : deuxième année secondaire , filière lettres et langues étrangères, en organisant des séances dans lesquelles les élèves seront invités à jouer des pièces selon leur choix.

Dans le cadre de notre travail, il s'agira surtout d'une initiation à cette pratique , une observation et une expérimentation ont été menées auprès des élèves de la 2ème année secondaire filière : lettres et langues étrangères ,pour montrer l'effet de la mise en scène des textes théâtraux dans une classe de FLE, après une observation directe de la classe concernée pour notre étude, ainsi que l'aménagement de l'espace, la réaction des élèves envers cette activité, nous avons choisi de filmer les élèves pendant leurs représentations théâtrales dans le but de les regarder à plusieurs reprises, pour une analyse et une interprétation fidele.

Ce travail sera donc une approche afin de montrer l'effet de la mise en scène de textes théâtraux sur l'amélioration de l'expression orale des élèves au lycée ainsi que sur la libération des inhibitions lors de leur prise de parole.

L'objectif de notre travail est de mettre en scène des pièces théâtrales au sein d'une classe de FLE au lycée, pour donner l'occasion aux élèves et notamment ceux qui ont du mal à prendre la parole et s'exprimer face à un public, de participer au cours de langue, en mettant en place cette activité dans le but de les motiver , les faire sortir de leur quotidien scolaire, créer un climat de confiance et de complicité et notamment pour travailler la langue et installer des compétences à l'oral. Dans le but de préparer les élèves, futurs bacheliers mais aussi futurs citoyens à maîtriser la compétence de l'oral afin de communiquer aussi bien dans leur vie quotidienne que professionnelle.

Ce travail sera organisé en deux parties :

La première partie est d'ordre théorique, subdivisée en deux chapitres :

Le premier chapitre intitulé : le théâtre et l'oral dans une classe de FLE, il portera sur le théâtre et la parole , des définitions de quelques notions de base concernant le discours théâtral, que les élèves de deuxième année secondaire filière lettres et langues étrangères sont censés de connaître pour une meilleure représentation théâtrale. Les avantages du théâtre dans une classe de FLE et les difficultés à l'enseigner sont également évoqués dans ce chapitre.

Le deuxième chapitre intitulé : l'oral dans une classe de FLE : sera consacré à l'oral au lycée , l'expression orale et ses déterminant , comment favoriser l'expression

orale, le rôle de l'enseignant sera aussi abordé . Nous évoquerons également dans ce chapitre les obstacles à la prise de parole.

La deuxième partie de ce travail sera d'ordre pratique. Elle est subdivisée en deux chapitres.

Le premier chapitre, intitulé l'exploitation du théâtre dans une classe de FLE. Dans ce chapitre nous présenterons notre expérimentation, concernant le choix du public, le corpus, le lieu , avec un descriptif de l'expérience que nous avons menée, au sein d'une classe expérimentée destinée à améliorer son expression orale et favoriser la prise de parole chez ses élèves ,nous présenterons également la méthode et la démarche à suivre pour réaliser cette expérimentation et atteindre notre objectif qui était faire parler les élèves.

Le deuxième chapitre, intitulé Analyse et interprétation des résultats. Ce chapitre comporte une analyse des résultats obtenus, à partir des séances de représentations théâtrales filmées durant notre expérimentation selon une grille d'évaluation, élaborée selon des critères déterminés pour notre expérimentation, et pour enrichir notre travail, nous avons réalisé une conversation avec les enseignantes concernant l'enseignement du théâtre au lycée et les difficultés rencontrées lors de la mise en place de cette activité en classe de FLE et nous terminons par une conclusion et une partie Annexes.

Introduction

Le théâtre en classe de FLE est un moyen efficace qui permet à l'élève de vivre la langue étrangère sans contraintes à travers des œuvres et des personnages de fiction, ce qui contribue au perfectionnement de ses capacités d'expression, de débrider sa parole et de développer sa créativité pour une bonne interprétation de du personnage incarné. Dans ce chapitre, nous évoquerons les notions spécifiques du texte théâtrale et l'avantage du théâtre dans une classe de FLE.

1/Le théâtre et la parole

L'intégration du théâtre comme outil dans l'enseignement du FLE permet aux élèves de s'approprier mieux les mots ,de s'extérioriser et de vivre une langue étrangère en situation, c'est un moyen qui peut amener les élèves à devenir créatifs et acteurs d'une expérience concrète. Et notamment entrer en relation imaginative et authentique avec le texte théâtral et les membre du groupe classe.

Laurent Hermeline remarque, dans un entretien avec **Gisèle Pierra**, que : Le théâtre « est l'art de produire des émotions par le rapport actif aux paroles d'une œuvre mise en situation » c'est par cette notion de « parole » et par cette idée de mise en situation qu'il croise la pédagogie de FLE, échanger des paroles en situation et ne pas simplement se contenter d'un savoir passif de la langue est en effet la base d'une pédagogie langagière à objectif communicatif »¹.

Le théâtre permet aux élèves de développer leurs propres capacités d'expression pour une utilisation meilleure de leurs corps par une œuvre mise en situation, cependant l'élève par cette interprétation d'un personnage d'une œuvre mise en scène va vivre un épisode capital dans la vie de ce personnage, ce qui lui donne l'occasion de revivre l'événement en situation réelle pour mieux s'approprier. Donc, le théâtre est un outil efficace pour l'appropriation de la langue. Il permet à l'élève de pratiquer la langue par les échanges de parole en situation. De ce fait l'expression théâtrale permet aux élèves de développer des compétences liées à la maîtrise de la langue.

¹Hermeline, L. 2003. « Le théâtre au secours de la langue : entretien avec Gisèle Pierra. » Le Français dans le monde (329) : 27-28.

2/Quelques notions concernant le discours théâtral

2.1/- Le théâtre :

selon **le petit robert** : le théâtre est un édifice construit pour la représentation d'une action sur la scène, art de présenter devant un public une action dramatique. le théâtre est considéré comme un endroit où les choses se faisaient en toute liberté, un endroit où le comédien est sensé de présenter à un public une action sans contraintes et de jouer sur scène en toute liberté et spontanéité. **Anne Ubersfeld** en donne une définition qui intéresse au plus haut point la classe de langue : il consiste en « un échange de paroles reposant sur les mêmes lois que tout échange dans la vie »².

Pour tout cela on pourrait dire que la pratique théâtrale permet aux élèves de s'exprimer spontanément en utilisant leurs corps, leurs imaginations, ce qui contribue à la maîtrise de la langue dans un cadre de travail collectif.

2.1.1/- Le texte théâtral

Le texte théâtral est constitué de la parole prononcée et échangée sur scène par les comédiens(acteurs), il peut contenir des séquences variées, de récit, de dialogue, de monologue.

L'oralité dans le texte théâtral est la spécificité qui apparaît sous forme des répliques, textes qu'un personnage doit dire à un autre ou à lui même. puisque le texte théâtral se base sur deux particularités : oralité et représentation, il peut contribuer à l'apprentissage du Français langue étrangère tout en sauvegardant sa théâtralité.

2.1.2/Les spécificités du texte théâtral

Le texte théâtral est caractérisé par :

a/ **La double énonciation** : sur scène, ce qui est dit s'adresse à un autre personnage, entre les comédiens, mais s'adresse aussi et indirectement à un public.

b/ **Le personnage de théâtre** : répond à un nom, parfois porteur de sens et d'image (par ex. **Estragon**, l'un des clochards dans **En attendant Godot**, de **Samuel Beckett**), ou parfois seulement à une lettre de l'alphabet qui le distingue d'autrui.

² UBERSFELD A. (1996) *Les termes clés de l'analyse du théâtre*. Paris : Le Seuil, p.27

Les personnages sont caractérisés en fonction :

- d'un stéréotype. (Ex : Arlequin, Boubagra,... etc.)
- de leurs aspects physiques et de leurs caractères.
- de leurs rôles dans l'action.

c/ Les didascalies : Se sont des indications scéniques destinées au metteur en scène, aux acteurs et aux lecteurs. Elles sont écrites en générale en italique et peuvent porter sur le décor, le lieu où se déroule l'action , l'éclairage, le jeu des acteurs, leurs déplacements, le ton de la voix à employer ...etc. nous avons aussi ce qu'on appelle **des didascalies internes** , écrites en italique et entre parenthèses, elles renseignent notamment sur l'attitude et les expressions des personnages , comportements, humeurs, vêtements..., ou tout changement de situation dans la scène.

2.2 /La pièce de théâtre

Une pièce de théâtre est une œuvre destinée à être jouée par les comédiens durant une représentation théâtrale, elle est écrite selon des règles de la littérature dramatique . L'histoire dans une pièce de théâtre est racontée par les paroles des personnages sur scène, l'intrigue se développe sur un temps très court et dans des lieux relativement restreints .

Dès l'Antiquité, on distingue deux grands genres : **la comédie**, qui fait rire et se termine par une fin heureuse , et **la tragédie**, qui relate des événements graves et fait éprouver des émotions violentes.

Dans une même pièce, le théâtre baroque mélange le comique et le tragique, C'est ce que fait de nouveau Victor Hugo, à l'époque romantique, **Victor Hugo**, a créé le **drame**. Une pièce de théâtre est à la fois texte écrit et représentation, sans oublier qu'il existe des textes qui ne sont pas prévus pour la scène . Le texte écrit comporte, en plus des dialogues et monologues, des **didascalies**.

2.2.1/Les répliques

a/L'aparté : selon le **Robert (1991) :** Mot ou parole que l'acteur dit à part soi (et que le spectateur seul est censé entendre). Parfois un des acteurs jouant tel ou tel personnage, s'adresse directement au public, c'est un aparté.

b/Stichomythie : c'est un dialogue où les personnages se répondent vers pour vers, c'est un échange rapide et vif(affrontement)

c/ La tirade: C'est une longue réplique récitée d'un trait sans interruption par un seul personnage, qui cherche à convaincre et à écraser l'adversaire , par exemple la tirade du nez du **Cyrano Bergerac** , d'Edmond Rostand.

2.2.2/Le dramaturge

Le dramaturge s'y exprime uniquement à travers les **paroles de ses personnages** et ne peut intervenir directement dans les dialogues. Il ne dispose pas de la souveraine liberté du romancier qui peut détailler les pensées des personnages, commenter l'action, etc.

2.2.3/Mise en scène

Art de faire représenter une pièce de théâtre par des comédiens, les guider dans leur jeu et de décider de tout ce qui les entoure décors, costumes, etc. C'est le passage du texte à la scène. Cette transposition prend en charge l'ensemble des répliques et des didascalies.

La réception de la pièce peut se varier selon les modifications apportées à celle-ci par les différentes mises en scènes imaginées par les metteurs en scènes.

On distingue trois phases successives dans l'enchaînement dramatique dont les événements et les relations entre les personnages s'imbriquent pour faire progresser l'intrigue d'une situation initiale à un dénouement.

- L'exposition (situation initiale)
- Le nœud (l'intrigue)
- Le dénouement

2.2.4/Metteur en scène

Il dirige la mise en scène, en respectant ou en s'éloignant du texte et des intentions initiales de l'auteur. Il prend souvent un parti pris artistique, symbolique, voire idéologique.

On parle ainsi parfois de réécriture scénique. Toutefois, il peut être à la fois auteur et metteur en scène comme Molière qui mettait en scène les pièces qu'il avait écrites.

2.2.5/Le comédien

Un comédien c'est une personne qui doit transmettre et faire passer un message, par un ton juste, il porte attention à sa voix pour être entendu et compris ce qui exige un travail sur l'expression orale, sur la matérialité de la langue (son, intonation, volume, articulation, expressivité...etc.).

Le comédien parle clairement dans les différentes situations comme : parler en riant, parler en pleurant, en chantant, entouré de bruit...etc.). C'est pour toutes ces raisons que le langage dramatique et la technique de l'acteur intéressent l'apprentissage de la langue étrangère.

2.2.6/Le dialogue

Selon le **Robert 1991**. Le dialogue est un entretien entre deux personnes. Ensemble des paroles qu'échangent les personnages d'une pièce de théâtre.

Le dialogue est donc l'ensemble de paroles qu'échangent les personnes entre eux, qui permet de maintenir une conversation et la transmission d'une idée. Dans une pièce de théâtre, le texte est constitué par un dialogue qui se déroule entre acteur-acteur ou acteur-spectateur .

2.2.7/Le monologue

Son apparition marque la prise de conscience d'une impression ou d'un sentiment que le personnage tente de s'exprimer ou de s'expliquer , c'est une donnée concrète de la vie intérieure

« La fonction d'un monologue est multiple. Souvent, le personnage s'adresse à sa conscience, analyse ses actions passées ou prémédite celles qu'il va accomplir. Le monologue a donc une dimension introspective et ou délibérative: il donne de la profondeur à l'intrigue et aux personnages. »³

Un monologue est une scène où un acteur est seul (ou se croit seul) et parle pour lui-même à voix haute pour être entendu des spectateurs. Le monologue peut alors prendre la forme d'un dialogue avec lui-même (le personnage se dédouble) c'est un dialogue intérieur qui permet de connaître les sentiments, les pensées que le personnage exprime tout haut, des discussions en vue de décider une affaire ou bien, aussi un lieu d'un affrontement, où le personnage peut dévoiler un trouble intérieur.

Selon **Rostov** : le monologue précisément représente cet effort que fait le personnage pour voir clair en lui même ; et cette effort contribue à éclairer à nos yeux ce qu'il ressent.

3/Les techniques théâtrales

a/La théâtralisation

« Dans la théâtralisation, on improvise par le mime dans un premier temps, les rôles sont imaginaires et permettent à l'élève qui se projette dans son interprétation de se découvrir et d'accéder plus facilement au sens, avant de l'aider à produire lui-même des répliques. Ces activités ne nécessitent pas la connaissance du théâtre pur et ont surtout un objectif éducatif. ». Les élèves sont amenés lors des activités de théâtralisation à découvrir de nouvelles façons de s'exprimer et de communiquer, c'est

³ S. et J. Ledda, *Français, l'essentiel*, Bordas.

aussi l'occasion pour l'élève d'accéder à une autre culture. Dans ces activités l'élève est amené à développer son imagination pour interpréter un personnage et aussi à créer des pièces, En cela la théâtralisation peut déclencher la créativité des élèves.

b/L'improvisation

L'improvisation est un élément important de la formation de l'acteur, Elle peut être utilisée par les acteurs pendant les répétitions de leurs personnages d'une pièce de théâtre, ou pendant la recherche sur la construction psychologique de l'acteur, dans cette technique l'acteur va envisager des situations instantanées, la situation n'est pas élaborée au préalable.

4/L'importance didactique de l'activité théâtrale

Le théâtre est un support didactique utile et intéressant pour les élèves, il libère les inhibitions en aidant l'élève timide, à se libérer de la soumission à l'enseignant ce qui lui permet de développer sa créativité. De plus il est ludique, donc reposant pour les élèves en leur permettant de faire un saut vers un monde imaginaire pour s'éloigner de la routine de la classe, en fait ce moment permet de mettre en place une véritable rupture dans le cours.

La représentation théâtrale est une activité idéale pour aider l'élève à vaincre sa timidité, à surmonter la peur des autres et à acquérir des compétences nécessaires pour une communication meilleure. En plus c'est un moyen par lequel on peut accéder à la culture de l'autre, il aide aussi à acquérir une certaine culture en matière de littérature et d'arts.

5/ Le théâtre dans la classe de FLE

Jean-Pierre-Cuq dans son ouvrage, Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde, a évoqué l'effet que pourrait avoir le théâtre sur l'enseignement /apprentissage dans la classe de FLE : *«Le théâtre dans la classe FLE offre les avantages classiques du théâtre en langue maternelle: apprentissage et mémorisation d'un texte, travail de l'élocution, de la diction, de la prononciation, expression de sentiments ou d'états par le corps et par le jeu de la relation, expérience de la scène et du public, expérience du groupe et écoute des partenaires, approche de la problématique acteur/personnage, être/ paraître, masque/rôle.»*⁴

⁴ Cuq, Jean -Pierre, dictionnaire didactique du Français langue étrangère et seconde, Paris, Ed. Clé internationale, 2003, p.2

Pour lui, le théâtre dans une classe du FLE, offre les mêmes avantages du théâtre dans une langue maternelle, il permet un travail de l'élocution, de la prononciation, de l'articulation ce qui aboutit à une expression orale meilleure, il permet aussi d'explorer l'expression corporelle, la confiance en soi, la spontanéité, l'improvisation, la relation avec le monde extérieur, interactions et échanges en groupe, il favorise également la prise de parole et apprendre à jouer sur scène devant un public.

L'activité théâtrale permet de développer chez les élèves des compétences transversales, comme apprendre à travailler en équipe, s'impliquer, développer sa créativité, prendre conscience de son corps et de sa voix, apprendre à jouer en langue étrangère.

6/Les difficultés à enseigner le théâtre au lycée

Selon la plupart des enseignants le théâtre est considéré comme un genre difficile à enseigner pour plusieurs raisons : le temps consacré à ce projet est assez court pour la mise en œuvre des représentations théâtrales par les élèves dans une classe de FLE, les élèves, eux aussi hésitent entre le désir de jouer dans une langue étrangère, et la difficulté d'accéder à une littérature qui leur paraît difficile.

De plus, les professeurs de français eux-mêmes ont reçu une formation centrée sur l'écrit et ils éprouvent des difficultés à mettre en place des activités qui demandent de la formation et de l'information spécifiques concernant ce domaine. Selon les enseignants, l'organisation des séances consacrées à cette activité « demande plus de temps et plus d'énergie ».

Introduction

Dans ce chapitre nous allons présenter notre expérimentation qui a été effectuée au lycée, dans une classe de FLE, niveau : 2ème année secondaire ; filière lettre et langue étrangère, concernant le lieu d'expérimentation, la méthode et la démarche à suivre pour réaliser cette expérimentation, et notamment atteindre notre objectif qui était faire parler les élèves et les encourager à prendre la parole par la mise en scène de textes théâtraux au sein de la classe . Dans ce chapitre nous avons également décrire le déroulement de la mise en place de cette activité, le climat de la classe et les échanges qui s'étaient passés entre les élèves et l'enseignante. nous avons opté pour le choix d'une grille d'observation selon des critères déterminés qui nous ont permis de décrire la réaction des élèves envers cette technique.

1/ travailler le théâtre dans une classe de FLE (2AS)

Au sein d'une classe , on remarque souvent des élèves qui ne prennent pas la parole ;ils se contentent d'écouter ceux qui ont toujours l'initiation à communiquer leurs idées , mais ils n'osent pas participer à la discussion .

Miyata cathy, dans son ouvrage : l'art de communiquer oralement confirme que « *la communication orale est un processus d'apprentissage et de perfectionnement qui évolue tandis qu'on expérimente les techniques et les habiletés que l'on met ensuite à l'épreuve, encore et encore, devant de nouveaux auditoires.* »¹

D'après elle, l'art de communiquer s'apprend comme toute autre matière, c'est une compétence qu'on peut améliorer à l'aide des techniques efficaces de prise de parole et d'écoute . Donc, pour remédier à cette carence éprouvée par les élèves et diminuer la crainte et l'anxiété que les élèves ressentent lors de l'expression orale et la prise de parole , l'école était dans l'obligation de mettre en place des activités qui permettent à ces élèves de dépasser cette inhibition et briser tout ce qui constitue un frein à la communication , et plus particulièrement pour les doter des techniques et des habiletés par lesquelles ils peuvent perfectionner et améliorer leur communication orale devant de nouveaux auditoires. Donc il faut apprendre à combattre cette phobie de se sentir ridiculisé ou jugé par ses pairs, c'est ainsi que dans le but d'améliorer ces compétences le théâtre est précisément institutionnalisé par les concepteurs de nouveaux programme pour cette fin.

¹ Miyata, Cathy. 2004. *L'art de communiquer oralement*. Montréal, Les Editions de la chenilière.

2/ présentation de l'expérimentation

Dans le cadre d'élaboration d'un mémoire de fin d'étude, Master 2 Français Langue Etrangère, Langues Appliquées, nous avons réalisé une expérimentation au sein d'une classe de FLE. Cette expérimentation a été effectuée au lycée : **ARAB Mohamed**, situé à **CHECHAR**, wilaya de **KHENCHELA** au cours du mois de janvier, l'année scolaire 2015.

2.1 /Choix du terrain d'étude

Notre étude s'est effectuée au lycée **ARAB MOHAMED**, un établissement d'enseignement étatique, situé à **CHECHAR** wilaya de **KHENCHELA**, qui a été inauguré en 2002, le taux de réussite au baccalauréat est encourageant, l'enseignement des élèves est assuré par des enseignants compétents, dont la majorité d'entre eux, ont subi une formation à l'école supérieure de l'enseignement à Constantine et qui disposent de larges compétences dans le domaine.

Quant au lieu de l'expérimentation, c'est une classe de deuxième année secondaire, filière : lettres et langues étrangères qui est caractérisé par :

a /La deuxième année secondaire (2AS)

Le curriculum de français détermine la spécificité de la deuxième année secondaire comme suit : « La 2^{ème} année secondaire est une année charnière dans le cycle secondaire. Elle a pour but de renforcer les acquis de la 1^{ère} année et de préparer les nouvelles acquisitions de la 3^{ème} année secondaire. Elle doit donc favoriser l'emboîtement des compétences à mettre en œuvre pour réaliser l'objectif d'intégration terminale du cycle »².

b/Profil de sortie à l'issue de la deuxième année secondaire(OIT)

L'objectif terminal d'intégration de cette année comme le signale le **curriculum de français** est : « Produire un discours écrit/oral sur un des thèmes choisis pour l'année en respectant la situation de communication et l'enjeu communicatif et en choisissant le modèle le plus adéquat parmi les modèles étudiés »³.

² Curriculum de français, deuxième année secondaire, janvier 2006.p8.

³ Ibidem. p8

2/2 / public soumis à l'expérimentation

Notre échantillon prendra en compte uniquement les élèves de la classe de 2^{ème} année secondaire, filière lettre et langues étrangères, qui est concernée par le projet **théâtre**, « Cet objet d'étude ne sera abordé que dans les classes de lettres »⁴.

Cette classe est composée de 34 élèves (29 filles et 05 garçons), disposés en quatre (4) rangées, mon public était alors nombreux d'où ma difficulté à mettre en place les séances de mon expérimentation, les élèves avaient entre 16 et 18 ans, « le niveau à l'écrit est moyen » selon l'enseignante. Rappelons que même si nous parlons des élèves en Lettres et langues étrangères, qui sont censés avoir un niveau plus au moins élevé de compétences de communication orale, que celui, des élèves des autres filières, mais selon l'avis de l'enseignante « ils n'ont pas cette capacité ni l'habitude d'exposer leurs idées, elle a rajouté que ces derniers ont d'énormes difficultés à l'oral, avec un vocabulaire limité et ils éprouvent des difficultés à trouver les mots adéquats et ceux qui conviennent à la situation de communication dans laquelle ils se trouvent ».

2.3/Le corpus de l'expérimentation

Notre travail a été élaborer dans le but de montrer le rôle que pourrait jouer la mise en scène de textes théâtraux dans une classe de FLE dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère.

Notre corpus comprend des vidéos qui ont été filmées lors de notre présence en classe expérimentée, nous allons opter pour une description plus au moins détaillée de ces pièces afin de bien illustrer nos hypothèses.

Signalons que pour filmer ces représentations théâtrales en classe nous avons demandé la permission de l'enseignante ainsi que celle des élèves pour ne pas tomber dans une situation critique ni embarrassante, ils ont tous éprouvé un sentiment de collaboration, tout le monde était d'accord de participer à cette expérimentation à condition de ne pas diffuser les vidéos après leur analyse.

2.4/objectifs de l'expérimentation

Notre travail a été élaborer dans le but de montrer le rôle que pourrait jouer la mise en scène de textes théâtraux dans une classe de FLE dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère.

⁴ Curriculum de français, deuxième année secondaire, janvier 2006.

Notre objectif était bien entendu d'essayer de faire parler les élèves, et notamment favoriser la prise de parole chez eux pendant ces moments d'expression orale, et les faire sortir de leur quotidien scolaire et créer au sein de la classe un climat de confiance et de complicité, en utilisant des activités ludiques qui détendent l'atmosphère et aidera l'élève à prendre la parole en toute sécurité, comme le confirme **Beeching-Feunten** : « Au sein de la salle de classe, s'il n'y a pas d'authenticité on va chercher à dynamiser le groupe, à créer un climat de confiance sur les bases d'un contrat explicite ; la communication dans la classe pourra être présentée et vécue comme un jeu, un entraînement à la confrontation avec la langue vraie du "dehors". A nous de nous en donner les moyens... »⁵

Ce type d'activités est un excellent moyen pour répondre au problème d'authenticité et pour donner l'occasion aux élèves de sortir de leur timidité au moment de la prise de la parole dans une langue étrangère.

Notre travail était centré sur l'idée de programmer des séances pratiques à la fin du projet, avec l'aide de l'enseignante et préparer le terrain pour donner l'envie à tous les élèves de la classe de participer à cette activité. En outre, notre expérience était faite pour savoir si la mise en scène de textes théâtraux pourrait réellement aider les élèves à vaincre cette phobie éprouvée lors de la prise de parole, et de montrer également si cette activité pourrait améliorer leur l'expression orale conformément à nos hypothèses de départ.

Notre objectif était également, pour savoir si les enseignants de langue française au lycée arrivent à utiliser cette activité en bon escient pour permettre aux élèves d'être le plus à l'aise possible dans cette activité. La mise en place de cette activité était dans le but de dynamiser la classe et créer un climat favorable et rassurant pour permettre aux élèves de travailler en aisance et avec du plaisir, afin de leur donner l'occasion de vivre la langue française en situation. Notre objectif était notamment, pour montrer l'effet de la représentation théâtrale sur l'amélioration de l'expression orale des élèves, filière lettre et langues étrangères, et faire montrer les difficultés rencontrées par les enseignants lors de leur recours à cette technique. En fait, pour réaliser cette expérimentation et atteindre notre objectif, il a fallu passer par une expérience sur terrain qui a demandé des sacrifices de la part de l'enseignante mais aussi des élèves.

⁵ BEECHING K. & FEUNTEN A. (1999) *Pour réussir l'épreuve d'anglais au concours de recrutement des PE*. Paris : Delagrave.p.32.

2.5/Méthode d'étude

Pour réaliser notre étude et arriver à notre objectif nous avons opté pour une observation-expérimentation, notre étude a privilégié un échantillonnage d'une classe de deuxième année secondaire, filière lettre et langues étrangères, celle-ci est concernée par le projet **théâtre**, nous allons faire jouer des pièces théâtrales aux élèves et nous allons comparer les résultats avec celles des séances précédentes pour que nous puissions collecter des données pour répondre à notre problématique.

Nous avons commencer notre travail par une observation directe de la classe concernée pour l'expérimentation. Cette observation nous a permis de vivre de bons moments avec le groupe expérimenté. Notons que nous avons assisté en classe, ce qui nous a permis de décrire toutes les étapes concernant, la préparation, la discussion sur le thème de la pièce théâtrale et les échanges entre les membres du groupe.

Selon les élèves, les textes proposés doivent les intéresser et leur donner l'envie de jouer sans aucune obligation ni en ce qui concerne la répartition des rôles ni le choix des groupes. Au début de notre observation nous avons constaté que les élèves dévoilent très difficilement leurs pensées et n'osent pas exprimer leurs propres idées, par peur du regard d'autrui et surtout par crainte d'être ridiculisés par les membres du groupe. En revanche, nous avons remarqué qu'ils participaient et parlaient plus facilement en jouant un rôle

Lors de notre expérimentation, nous avons pu constater que les élèves étaient pour la grande majorité d'entre eux mal à l'aise avec l'oral. En effet, dans un premier temps nous avons observé la classe. Presque tous les élèves n'osent pas participer ni s'exprimer, ils se contentent d'écouter l'enseignante en répondant par « OUI » ou « NON ».

2.6/La démarche à suivre

Pour mener à bien cette expérience, nous avons décidé d'assister au sein de la classe concernée, ce qui nous a permis de vivre l'expérience et d'obtenir des résultats précis à travers notre propre observation du terrain, nous avons essayer de mener cette expérimentation jusqu'à sa fin malgré les difficultés rencontrés lors de sa réalisation.

Nous avons commencé notre travail par une observation de la classe, selon une grille d'observation élaborée selon des critères déterminés auparavant. Au début du

projet, la réaction des élèves n'était pas encourageante face à cette technique d'apprentissage, mais arrivant à la fin du projet, au moment où, l'enseignante demanda aux élèves de rédiger des pièces, sur des thèmes de leur choix et de se mettre par groupe, nous avons constaté qu'ils étaient stimulés par cette activité, ils ont pu surmonter leur timidité et aussi la peur d'être critiqués. La plupart d'entre eux avait manifesté de l'enthousiasme pour faire du théâtre. Ce moment a permis, réellement de mettre en place une véritable coupure entre ce qui s'est passé dans les séances précédentes et ce qui va se passer à partir de ce moment.

La séance suivante, les élèves s'étaient engagés à prendre la parole spontanément en participant à la discussion avec l'enseignante concernant leur choix, la répartition des rôles et l'organisation de l'espace.

Les élèves ont été filmés en situation de représentation des pièces théâtrales en classe puis nous les avons interrogé sur leurs sentiments en jouant des rôles pour des personnages de fiction. A la fin de la représentation, tous les élèves répondaient, qu'ils étaient heureux de vivre ces moments agréables et de partager ce plaisir avec le groupe.

Le théâtre met en scène, donne vie à une histoire engageant une ou plusieurs personnages, avec une intrigue, des péripéties et un dénouement. *« de même manière qu'un acteur ne peut absolument pas étudier un rôle assis, la compréhension commence au moment où le corps entre en action- un élève ne peut apprendre tout ce qu'il reçoit sans que le corps soit engagé ».*⁶

Pour **Peter BROOK**, la préparation de l'élève pour prendre la parole est de la même exigence que celle de l'acteur avant de monter sur scène.

Il faut donc, organiser l'espace de sorte que l'élève puisse se déplacer librement et ne reste pas assis pour vivre la langue avec son corps sans aucune contrainte. l'élève s'implique dans le rôle à jouer, il apprend à parler fort ou doucement selon les situations de la communication, il s'adresse au public ce qui lui donne l'occasion d'apprendre la prise de parole.

Cependant, c'est un travail qui demande des efforts de la part de l'enseignant et aussi de la part de l'élève, et exige à l'enseignant d'organiser différemment l'espace

⁶ BROOK P. « *Le théâtre, un outil fantastique pour l'éducation* » in « *Le théâtre à l'école* », Cahiers pédagogiques, n°337, octobre 1995, p3.

et accorder plus de temps pour réussir cette activité , en travaillant en collaboration pour que l'acquisition des compétences fixées sera plus efficace.

Introduction

L'objectif primordial de l'enseignement d'une langue étrangère est le développement de la compétence de communication dans les diverses situations de la vie quotidienne.

Les **textes officiels soulignent** que « la mission prioritaire de l'enseignement des langues vivantes est le développement de la compétence de communication. Les élèves apprennent une langue étrangère pour être capables de s'en servir. La communication en langue étrangère ne se réduit pas à l'échange de quelques formules stéréotypées imposées par les usages sociaux. On communique parce qu'on a quelque chose à dire ou à entendre dans une situation donnée »¹.

1/La communication orale

Pour apprendre une langue, il faut apprendre à communiquer oralement dans cette langue, **Tochon François** indique que : « *pourtant l'oral est un soutien avéré pour la lecture et pour l'écriture. De plus, il est le lieu privilégié d'expression de soi, et le premier lieu du développement langagier. L'enfant se développe dans la mesure où il développe la compétence à communiquer oralement...* ».²

Le développement de l'enfant se fait au fur et à mesure où il développe sa compétence à communiquer oralement, cette compétence lui permet de construire sa personnalité et évoluer naturellement par la confrontation et les échanges avec autrui, ce qui lui permet d'apprendre les règles de la langue et d'acquérir progressivement un vocabulaire abondant afin d'assurer sa réussite scolaire et faciliter son intégration sociale.

2/ L'oral au lycée

Améliorer l'oral au lycée est un défi à relever afin de préparer les futurs bacheliers à poursuivre un cursus dans l'enseignement supérieur qui nécessite une maîtrise de l'oral.

Les **accompagnements des programmes** insistent également sur la place de l'oral puisqu'ils confirment *qu'« au lycée, l'oral continue à tenir une place cruciale dans les*

¹ Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère Prisca SCHMIDT IUFM Nord Pas-de-Calais EA 170 CALIPSO

² Tochon, François Victor. 1997. *Organiser des activités de communication orale*. Sherbrooke, Editions du CRP.

*différentes situations d'apprentissages : il est à la fois le moyen des apprentissages et une fin en soi »*³.

Ainsi , l'oral occupe une place très importante dans les différentes situations d'apprentissage ,il est évoqué comme médiateur privilégié d' apprentissage de autres disciplines, la construction de connaissances et de la démarche intellectuelle. Donc , tout apprentissage dans n'importe quel discipline, doit se faire par le biais de l'oral d'où la nécessité d'assurer un réel apprentissage de la prise de parole à l'école .

Le **programme de Français** confirme qu' *« En classe de seconde, le but est de permettre aux élèves des activités orales diversifiées et de commencer à analyser les spécificités de l'oral (variation des formes de parole et des niveaux de langage en fonction des situations, des buts et des interlocuteurs) (...) »*⁴

L'enseignement de l'oral en classe de seconde a pour objectif de faire acquérir aux élèves une compétence communicative dans la classe de FLE, afin qu'ils puissent la réinvestir dans la vie quotidienne et professionnelle.

3/L'expression orale

S'exprimer oralement, c'est avoir cette capacité de dire et de transmettre un message à un destinataire selon une situation et un contexte précis de communication.

H. Sorez indique que : *« S'exprimer oralement c'est transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole, comme moyen de communication »*⁵

Selon elle la compétence en expression orale ne peut s'acquérir que dans des situations d'interactions verbales, l'être humain utilise la langue pour exprimer ses sentiments, ses idées, ses pensées, pour argumenter , poser des questions et répondre à une question .

Dans la production orale *« l'utilisateur de la langue produit un texte ou énoncé oral qui est reçu par un ou plusieurs auditeurs »*⁶. C'est une relation émetteur-destinataire accompagnée d'une production orale dans un contexte donné de communication.

³ *Français, classe de seconde et de première*, série Accompagnement des programmes, collection lycée-voie générale et technologique. CNDP, Paris, 2001.

⁴ *Programme de français, classe de seconde*, CNDP, Paris, mai 2002.

⁵ SOREZ, H. *prendre la parole*, Paris, Hatier, 1995, p.5

⁶ *Ibidem*

3.1/Les caractéristiques de l'expression orale

L'expression orale commence par :

a/Des idées : qui sont sous forme d'informations, de l'argumentation que l'on choisit, des opinions diverses et des sentiments que l'on exprime. Il faut avoir un objectif clair de ce que l'on veut exprimer. De plus, il est important d'adapter le contenu aux destinataires du message selon l'âge, le rôle, le statut social.

b/De la structuration : Les idées doivent se présenter et s'enchaîner d'une façon logique avec des transitions bien choisies. On peut d'abord donner une idée sur le sujet de la discussion, avec des exemples concrets, et on finit par une conclusion claire et brève.

c/Du langage : Dans une communication courante, l'important est de se faire comprendre et d'exprimer ce que l'on a réellement l'intention de dire.

3.2/La forme de l'expression orale :

L'expression orale englobe :

a/Du non verbal : sous forme de gestes, sourires, signes divers, des expressions gestuelles adaptées à la situation de la communication. On se fera mieux comprendre en étant détendu et décontracté, en illustrant ce que l'on dit avec des gestes naturellement adaptés.

b/De la voix : volume, l'articulation des sons, le débit, l'intonation pour que la communication soit faite de manière expressive.

c/Des pauses, des silences, des regards : le regard par exemple nous permet de vérifier si l'on a été compris par les interlocuteurs. Les pauses et le silence sont aussi significatifs.

3.3/Favorisation de l'expression orale

Les questions/réponses qui se déroulent entre enseignant/élève dans le cours d'une langue étrangère, sont assez limitées et ne placent pas ce dernier dans une situation concrète de communication de la vie quotidienne.

Donc, comment favoriser l'envie de parler chez l'élève et par quelles activités peut-on doter les élèves d'une capacité à l'oral pour vaincre cette phobie de s'exprimer face à un public ? Ce qui permettra un élan vers autrui.

Cependant, plusieurs stratégies d'enseignement peuvent aider les élèves à surmonter leurs difficultés à l'oral et avoir le goût et le plaisir à parler en classe. Notamment par la mise en place des activités motivantes et la création d'une atmosphère stimulante et rassurante pour que chaque élève ait le sentiment d'être respecté et protégé en pratiquant la langue étrangère, **Le CECRL** préconise « *une utilisation ludique de la*

langue »⁷ puisque l'aspect ludique permet d'atténuer l'effet de contrainte de l'apprentissage chez les élèves, et rend l'apprentissage plus agréable et plus efficace, comme par exemple : les chansons, les comptines, la pratique du théâtre...etc.

3.4/Les déterminants de l'expression orale

Les facteurs qui pourraient déterminer l'expression orale :

a/Psychologiques : la situation de l'élève au sein de la famille, carence affective qui peut se survenir par la séparation des parents ou bien la difficulté de ces derniers à exprimer leur affection à leurs enfants, l'autorité des parents peut aussi être un obstacle qui empêche l'élève à s'exprimer

b/Socioculturel et sociolinguistique : l'élève appartient à des milieux sociaux où on s'exprime, d'autres où on ne s'exprime pas, cette distinction s'établit souvent au niveau des responsabilités sur le plan social « *si vous regardez les mécanismes sociaux de la distribution et de la demande de parole, déclare P. Debauche, vous vous apercevez que les professeurs, les comédiens, les curés, les voyantes, les élus, tous prennent la parole comme distributeurs de parole ; Ça leur donne le pouvoir et Ça leur donne le « poignon* »⁸. c'est le problème des niveaux de langue et des rapports entre langue et classe sociale.

Selon **Debauche**, l'enfant appartenant à un milieu socioculturel plus favorable domine mieux la situation parce qu'il domine mieux sa langue, ceci lui permet un comportement plus aisé et plus intellectualisé et un comportement verbal plus nuancé et plus riche

c/Socio-institutionnel : l'institution dans sa forme classique ne favorise pas l'expression orale, la relation pédagogique fondée sur l'autorité, le pouvoir, vise d'abord d'établir le silence pour que le cours ait.

4/La prise de parole

La parole est une activité propre à chaque individu, elle diffère d'un locuteur à un autre, elle n'est pas produite de la même façon par tous les locuteurs de la même langue, elle révèle nos pensées, nos sentiments, notre capacité de faire. La parole nous permet également de tisser des relations avec les autres et entrer en contact avec le milieu extérieur pour affirmer notre personnalité. Cependant, il faut créer un temps pour la parole, faire de la classe un lieu où on peut vivre la langue en toute liberté.

⁷ Conseil de l'Europe, *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*, (2001, p45)

⁸ *Les techniques d'expression dans les IUT*

Danielle Morali, *langue française* Année 1975. volume 26. P. 26.

Gajo affirme que : « la classe [...] est un lieu de communication vraie mais spécifique, régie par un contrat didactique largement implicite, qui débouche sur l'attribution de certains rôles et une asymétrie dans la distribution et l'évaluation de la parole »⁹.

La classe devient alors un lieu de communication où les interactions langagières sont régies par les règles du contrat didactique et de l'institution scolaire, dans ce cas là, il faut créer des situations de communication qui pourraient favoriser les interactions en classe et notamment encourager les interactions symétriques, l'enseignant quant à lui, son rôle est de distribuer la parole équitablement à toute la classe et non pas la donner à ceux qui veulent la prendre.

5/Les Obstacles de la prise de parole :

Nombreuses sont les causes qui freinent la prise de parole chez les élèves, certaines sont liées à notre propre vision de nous même, qui se traduit par un manque de confiance ou par une timidité exagérée et à celle que l'on se fait en face des membres du groupe, donc pour libérer l'expression, il faut favoriser l'acceptation plus totale de soi même.

A ce sujet **Sorez** affirme que : « *Le groupe en effet suscite des idées-imaginaires que nous ne contrôlons pas, le groupe fait peur, on craint ses réactions, on a peur de son jugement, en tant que groupe* »¹⁰

Le groupe peut constituer un obstacle pour l'élève qui prend la parole, il peut nourrir chez lui le sentiment d'infériorité, et l'impression que les membres du groupe ont un niveau de langue supérieur, qu'ils expriment mieux que lui, dans ce cas il va se sentir sans doute un sentiment d'incapacité de transmettre une information, envahi par un sentiment de peur d'être jugé et critiqué. D'autres obstacles peuvent aussi être créés par le contenu de la discussion. Pour l'élève, parler c'est avoir quelque chose d'important à dire, avoir des informations suffisantes sur le sujet de la discussion afin qu'il puisse gérer la situation dans laquelle il se trouve et ainsi, éviter de tomber dans le ridicule et les commentaires des membres du groupe.

6/Le rôle de l'enseignant

Aider les élèves en difficultés, les inciter à participer et développer chez eux le désir à parler en public, est un véritable travail qui demande beaucoup de sacrifices et de patience, de la part de l'enseignant, en offrant tous les moyens qui pourraient

⁹ Gajo L., Mondada L., 2000, *Interactions et acquisitions en contexte*, Editions Universitaires Fribourg, Suisse

¹⁰ SOREZ, H. *prendre la parole*, Paris, Hatier, 1995, p.18.

créer un milieu sécurisant et favorable pour motiver ses élèves en leur présentant des activités ludiques afin de rendre l'apprentissage du FLE plus agréable et plus intéressant pour eux, pour qu'il puissent construire leurs compétences à l'oral d'une façon meilleure.

E.Charmeux dans son ouvrage apprendre la parole stipuler que l'enseignant ne doit pas intimider l'élève en jugeant sa parole devant l'ensemble de la classe, « l'enseignant ne doit pas porter de jugements de valeurs sur la parole de l'élève. »¹¹. Il s'agit d'éviter toute manifestation d'impatience qui serait due à une représentation antérieure envers l'élève en tant que sujet ou envers son discours. Donc, l'enseignant est là pour guider voire pour libérer la parole de l'élève, son travail consiste à créer les conditions les plus favorables pour aider les élèves à s'exprimer en FLE, les motiver et les amener à se sentir en sécurité et responsable de leur apprentissage.

7/Utiliser des techniques de l'acteur pour améliorer l'expression orale

Bien parler n'est pas un don mais peut s'acquérir avec des exercices, du travail et de la persévérance, Selon **Yves furet** ; c'est un comédien qui a dirigé les meilleurs cours d'expression orale, il explique comment on apprend à parler, « l'expression orale n'est pas une activités intellectuelle mais une activité physique, parler est un sport ...je veux être un moniteur d'une gymnastique de parole ...on oublie toujours que l'instrument de la communication orale est notre corps : c'est de cet instrument que nous allons nous occuper ici »¹², il mettait l'accent sur la technique physique de l'acteur, diction(articulation et prononciation), respiration, décontraction, les gestes, le regard, il nous fait découvrir tout ce qui physiquement contribue à améliorer l'expression orale.

Donc, les difficultés éprouvées par les élèves dans une classe de FLE, ne sont pas insurmontables, mais il s'agit des compétences qu'il faut travailler avec rigueur, et notamment par l'exploitation des activités qui pourraient surmonter ces obstacles à l'expression orale et la prise de parole.

¹¹ Evelyne, Charmeux. *Ap-prendre la parole ; l'oral aussi, ça s'apprend*, Paris. SEDRAP. Education. 1996

¹² *Savoir parler... en toutes circonstances*, d'Yves. Furet et S. Peltan

Jean-claude Macquet. *Communication et langage*, 1975, volume 25, N°25, p.25

Introduction

Dans ce chapitre nous allons faire une transcription des vidéos filmées lors de notre expérimentation, et faire une analyse des résultats obtenus des séances filmées pendant des représentations théâtrales par les élèves dans une classe de FLE, selon une grille d'évaluation, élaborée selon des critères déterminés auparavant pour une expression orale meilleure et une prise de parole plus volontaire. Et pour enrichir notre travail, nous avons également réalisé une conversation à la fin de cette expérimentation, avec les enseignantes, concernant les compétences qu'on pourrait installer par la mise en scène des textes théâtraux dans une classe de FLE, l'enseignement du théâtre au lycée et les difficultés rencontrées lors de sa mise en place dans une classe de FLE.

1/Protocole expérimental

Durant notre expérience, nous avons laissé le choix aux élèves de choisir les pièces théâtrales sur lesquelles ils désiraient travailler, nous avons aussi donné l'occasion de choisir les groupes avec qui, ils ont voulu jouer, et créer un climat de confiance pour leur permettre de vivre une expérience sans aucune obligation.

E.CHARMEUX affirme qu'« *il est très important de ne jamais forcer les élèves dans ce genre d'activités, au risque de les inhiber d'avantage en leur faisant vivre une expérience traumatisante* »¹

Donc, pour elle, on ne doit jamais imposer aux élèves des pièces à jouer ni le groupe avec qui ils doivent jouer, ni les forcer à jouer sans avoir ce sentiment de participer à cette activité, pour leur permettre de vivre des moments agréables et se sentir libres de toute obligation pour qu'ils puissent atteindre ce plaisir de jouer dans une langue étrangère sans être freinés ou bloqués par les exigences ni le choix de l'enseignant et ne pas vivre une expérience qui pourrait donner des résultats négatifs.

2/Résultats obtenus

A travers les séances d'expérimentation que nous avons pu réaliser dans une classe expérimentée, nous avons remarqué que cette activité qui permet d'associer fantaisie et rigueur, jeu et travail a fait du bien aux élèves, ceux qui nous croyons timides sortent de leurs coquilles lorsqu'il s'agit d'une mise en scène, impliqués dans les rôles qu'ils ont choisi eux même selon leurs désir.

¹ Charmeux.E., *AP-prendre la parole*. Op cit .p. 120.

Grace au vécu et à l'expérience, les élèves ont pu relever le défi de l'expression orale, les difficultés qui se sont présentées au début de l'expérience, se sont atténuées au cours du temps par le travail collectif du groupe, et notamment par le rôle de l'enseignante qui a été efficace, en facilitant l'organisation de la classe selon la demande de ceux-ci pour leur permettre de vivre cette expérience en toute liberté.

Nous avons remarqué qu'au cours des séances organisées, les élèves travaillaient, une aisance et une facilité d'expression, cette activité a pu installer une atmosphère propice en langue étrangère. L'implication des élèves était proportionnelle à leur intérêt pour les thèmes, ils ont pratiqué le français d'une manière active et inhabituelle, les visages étaient souriants, satisfaits, le corps détendu, les élèves ressentaient la langue étrangère différemment, avec une facilité de l'appropriation du lexique et des structures en situation avec un partenaire, L'effort de mémorisation requis pour cette activité a permis aux élèves de développer leur vocabulaire.

Hinglais, S., dans son ouvrage *Le français par le théâtre. Jouer c'est apprendre* remarque que « 'mémoriser' signifie s'approprier un dialogue ou un poème jusqu'à se sentir en mesure de le dire en bougeant, de le mettre en mouvements, de le jouer avec qui on veut, devant qui on veut »² et ainsi de « s'approprier » ce vocabulaire.

La mémorisation en langue étrangère facilite l'acquisition et l'appropriation du lexique et des formulations syntaxiques en situation d'oral avec un partenaire, puisque les répétitions faites par cette activité permettent aux élèves de bien mémoriser et d'apprendre la prononciation des mots d'une part, d'acquérir un bagage linguistique d'une autre part et de s'adapter mieux à la langue étrangère. C'est un sentiment indispensable pour favoriser un apprentissage et vivre un moment remarquable de plaisir partagé en prenant la parole face à un public.

Au cours de cette expérimentation, les résultats ont été encourageants même si, la durée consacrée à cette activité a été un peu courte, mais elle a eu un impact positif sur l'amélioration de l'expression orale des élèves.

² Hinglais, S. 2003. « *Le français par le théâtre. Jouer c'est apprendre.* » *Le Français dans le monde* (329) : 23-26.

3/ Un entretien que nous avons pu réaliser avec les enseignantes

Pour enrichir notre travail, nous avons réalisé un entretien avec les enseignantes, du lycée ARAB MOHMED, situé à CHECHAR, KHENCHELA . (Voir annexe 1)

L'âge des enseignantes est entre 27 et 39, d'une expérience qui varie entre 3 ans et 15 ans.

Nous avons réalisé cet entretien dans la salle des enseignants pendant une heure creuse.

3.1/Les réponses obtenues lors de notre conversation avec les enseignantes sont les suivantes :

3.1.1/La réponse concernant la première question

D'après vous l'enseignement du théâtre au lycée est-il bénéfique pour les élèves ? Toutes les enseignantes avaient les mêmes réponses , elles affirment que le théâtre est bénéfique pour les élèves, pour plusieurs raisons, il développe chez eux une imagination et une créativité remarquable et notamment des compétences concernant l'oral et la prise de parole ainsi que des compétences transversales comme : apprendre à travailler en groupe, l'entraide...etc.

3.1.2/La réponse concernant la deuxième question

- Quelles sont les compétences qu'on pourrait développer par la mise en place de cette activité ?

Selon les enseignantes, plusieurs compétences qu'on pourrait développer par la mise en place de cette activité en classe de FLE, comme : améliorer la prononciation, développer la lecture expressive ,celle-ci qui facilitera la mémorisation...etc. Elles rajoutent, mais le temps consacré à cette activité ne nous permet pas de travailler toutes les compétences visées au début du projet.

3.1.3/La réponse concernant la troisième question

- Les élèves sont-ils motivés par cette technique d'apprentissage ?

La réponse sur la question , qui porte sur la motivation des élèves par cette activité. Toutes les enseignantes étaient d'accord que les élèves ont été grandement motivés , et notamment les élèves en difficultés, qui ont trouver dans cette technique un refuge pour s'exprimer librement et se libérer de la peur d'être critiqué ou jugé par ses camarades.

3.1.4/La réponse concernant la quatrième question

- Quelles sont les difficultés que vous avez rencontré lors de son application dans une classe de FLE ?

Les réponses des enseignantes concernant les difficultés rencontrées lors de la mise en place de cette activité étaient les mêmes, toutes les réponses portent sur : d'une part, le temps consacré à cette activité est assez court, ce qui nous empêche de l'exploiter d'une façon optimale, d'autre part, le nombre des élèves dans la classe est également, une autre contrainte qui rend le travail de l'enseignant difficile avec tous le groupe, c'est pour cette raison que la majorité des enseignants sont démotivés et trouvent des difficultés à appliquer cette technique.

3.1.5/La réponse concernant la cinquième question

- quelles sont vos propositions et vos perspectives concernant l'enseignement du théâtre au lycée.

Les réponses étaient brèves et concises, accorder plus de temps à cette activité , avec un espoir d'avoir un théâtre à la daïra pour qu'elles puissent faire des sorties au théâtre avec leurs élèves .

4/ La transcription des vidéos

4.1/ La transcription de la première vidéo

Après l'organisation de l'espace et le décor, les élèves étaient prêts à commencer la représentation de leur pièce théâtrale qui était : la Cigale et la Fourmi de **Jean de la Fontaine**.

On va commencer maintenant,

Narrateur : on va présenter notre histoire, c'est une belle histoire, sur le travail : la Cigale et la Fourmi. Tous les enfant aiment cette histoire parce qu'elle nous donne une leçon concernant les gens qui ne travaillent pas, on va commencer notre histoire.

La Cigale, ayant chanté

Tout l'été,

Se trouva fort dépourvue

Quand la bise fut venue :

Pas un seul petit morceau

De mouche ou de vermisseau.

Elle alla crier famine

Chez la Fourmi sa voisine,

La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.

(La Cigale frappe à la porte de la fourmi)

La cigale : Tu peux me prêter quelques grains
"Je vous paierai ;
Avant l'Oût, foi d'animal,
Intérêt et principal. "

Narrateur:

La Fourmi n'est pas prêteuse,
C'est là son moindre défaut.

La fourmi : Que faisiez-vous au temps chaud ?

Narrateur: Dit-elle à cette emprunteuse.

La Cigale :

Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaie.

La Fourmi :

Vous chantiez ? J'en suis fort aise.
Eh bien! Dansez maintenant.

4.2/Transcription de la deuxième vidéo

Les élèves vont commencer la représentation de la pièce théâtrale intitulée :la vie de la justice à GAZA après avoir organisé le décor et l'espace.

l'histoire de cette pièce qui se déroule dans le bureau de monsieur Benjamin, un Israélien qui a signé un contrat avec deux Arabes : Ahmed ;un homme palestinien et Karima, c'est une femme égyptienne, ce contrat était organisé pour acheter la terre de GAZA.

Mohamed :Un palestinien(qui représente GAZA) : je m'appelle GAZA, oui, je m'appelle le monde de la réalité, je suis l'islam, il y a un problème parce que je suis un Arabe, je suis un Arabe et j'aime mon pays

(Benjamin a son bureau, les deux Arabes ouvrent la porte et entrent)

Karima et Ahmed: Bonjour, MR: Benjamin!

Benjamin: Bonjour, les Arabes.

Ahmed : j'espère monsieur que vous avez préparé les papiers à signer.

Karima : Tenez monsieur, je vous ai apporté ce que vous avez demandé exactement.

Benjamin : quels stupides Arabes.

Ahmed : j'ai confiance en vous monsieur.

Benjamin : j'espère que vous êtes un homme de confiance, veuillez, boire du jus.

Karima : merci, monsieur.

Benjamin : alors vous avez accepté de vendre GAZA à nous, eh ! Stupides Arabes !

Mohamed : Criait, Ahmed, Karima, je suis là ! Je suis là ! Aidez-moi ! Aidez-moi ! Je suis un Musulman, aidez- moi.

Ahmed : chut ! chut ! et courrait pour le couvrir avec un drapeau de ISRAÏL.

Chut ! Pourquoi tu cries ?

Mohamed : qu'est ce que tu fais avec un Israélien, ce sale Benjamin? Pourquoi tu m'as couvert avec ce drapeau ?

Benjamin : c'est quoi ce bruit ?

Karima : ce sont les enfants, monsieur, qui criaient, allez signer le contrat, ne t'inquiète pas monsieur.

Benjamin : non, je vais voir, laissez-moi tranquille, c'est qui cette personne ?

Mohamed : Toi, stupide, vous n'êtes personne, GAZA est à nous les Arabes, nous sommes les musulmans, nous sommes le monde, un seul corps et tu ne peux pas entrer à GAZA.

Benjamin : vous êtes le monde, qui sont les Arabes ? Ahmed, Karima, tout ça est à nous maintenant

Mohamed : mais pourquoi vous les deux ici, pour vendre GAZA ! A ce stupide personne, vous vendez GAZA à ces mauvaises personnes du monde

Benjamin : allez sortez, GAZA est à nous !

Mohamed : pourquoi vous vendez GAZA, ou est votre cœurs? Vous disiez : nous avons un seule corps, nous restons ensemble, pourquoi vous faites ça ? Nous sommes la réalité, la pauvreté, la tristesse, les enfant qui se tuent dans la rue, mais les Arabes sont toujours irresponsables envers leurs pays, allez réveillez les Arabes et aidez- nous.

4.3/Transcription de la troisième vidéo

Les élèves vont commencer la représentation de la pièce théâtrale le petit chaperon rouge , après avoir organis2 le décor et l'espace.

Narateur : Il était une fois une petite fille de village, sa mère lui fit faire un petit Chaperon rouge, qui lui allait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge. Un jour sa mère, ayant cuit et fait des galettes, lui-dit :

La mère : Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade, porte-lui une galette et ce petit pot de beurre.

« Le petit Chaperon rouge partit pour aller chez sa mère-grand, qui vivait dans un autre village. En passant dans une forêt elle rencontra le loup, qui eut bien envie de la manger. Il lui demanda »:

Le loup : ou va tu aussi vite ?

(La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup)

Petit Chaperon rouge : « Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma mère lui envoie. »

Le loup : Demeure-t-elle bien loin ?

Le petit Chaperon rouge : Oh ! oui, c'est après le moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du village.

Le loup : Hé bien, je veux l'aller voir aussi ; je vais par ce chemin ici, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera.

(Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait. Le loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la mère-grand ; il heurte : Toc, toc).

La mère-grand : Qui est là ?

Le loup : c'est votre fille le petit Chaperon rouge qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.

La bonne mère-grand, qui était dans son lit à cause qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria : **la**

mère-grand : Entre ma petite fille.

(Le loup entra et se jeta sur la bonne femme, elle cria) :

La mère- grand : Au secours ! Au secours ! Au secours !

(Le petit Chaperon rouge : a entendu sa mère-grand, qui criait, elle courra, chercher du secours, le loup était tué et la mère-grand est sauvée).

5/Analyse des résultats (des vidéos filmées)

5.1/L'évaluation

L'expression orale est une compétence difficile à évaluer contrairement aux autres activités centrées sur l'écrit du fait de son caractère éphémère, en plus, l'analyse des données orales demande beaucoup de temps et beaucoup de patience. Une observation peut préparer une évaluation plus fine des compétences orales de l'élève.

5.2/Comment nous avons évalué les élèves ?

Pour évaluer les représentations théâtrales faites par les élèves, nous avons opté pour l'élaboration d'une grille d'évaluation simple, comportant les compétences précises à évaluer, nous avons réalisé une grille au début et une autre à la fin de l'expérience pour que nous puissions comparer les résultats et voir le progrès des élèves (**voir annexe 3**). En fait, nous n'avons pas pu faire passer tous les groupes pour une deuxième expérimentation, donc nous avons pris trois(03) groupes comme échantillon.

Pour évaluer les élèves, nous avons choisi de leur faire jouer des pièces de leur choix, selon une consigne qui était simple et concise : chacun joue son rôle avec une bonne interprétation du personnage incarné et interprété, nous avons conseillé pour les élèves un travail de diction. **Le Guide Belin de l'enseignement** nous parle du fait que : « L'oral implique un travail sur les sons, sur le rythme, sur l'intonation et il s'agit pour l'apprenant de se familiariser avec ces différents moyens, de se les approprier peu à peu »³.

Parce que une bonne interprétation du personnage ne peut se faire que lorsque l'élève a une maîtrise parfaite sur le plan articulatoire. C'est dans cette optique qu'un comédien, **Charles Dullin**, conseille à ses jeunes acteurs : « Vous devez mastiquer les mots comme une viande coriace afin que plus tard ils sortent légers de votre bouche. »⁴ Il ajoutait : « Réservez l'effort pour vos exercices privés, dès que vous jouez, n'y pensez plus...le public ne doit jamais sentir l'effort ni l'application. » Les exercices

³Desmons, F. et al. 2005. *Guide Belin de l'enseignement. Enseigner le FLE (français langue étrangère. Pratiques de classe*. Paris : Editions Belin.1

⁴ *Comment améliorer l'expression orale par la pratique des jeux dramatiques ?*

AMBLARD Muriel Année 2004,p. 36

de diction sont destinés à entraîner le système phonatoire qui comprend d'une part l'appareil respiratoire et, d'autre part, l'ensemble de la cavité buccale.

5.3/La séance suivante

Après l'annonce de la consigne, une discussion s'est déroulée entre les élèves et l'enseignante concernant l'organisation de l'espace dans la classe, le décor, qui a été très simple, le choix du thème et du groupe, puis ils se répartissent sans contraintes par groupe, pour jouer et interpréter le personnage de la pièce choisie. Chaque groupe a eu la possibilité de travailler dans de bonnes conditions. C'est à ce moment précis que nous avons commencé à remplir notre grille d'évaluation pour chaque élève.

L'analyse de la grille d'évaluation que nous avons obtenue nous montre que la plupart des élèves ont pris du plaisir à jouer, devant leurs camarades, ces derniers qui étaient attentifs en montrant du respect et de l'intérêt pour la représentation de leurs camarades en jouant le rôle de spectateurs. Portant à votre connaissance que nous avons également demandé aux élèves d'évaluer sur les mêmes critères, leurs camarades-acteurs. Nous avons remarqué que les élèves avaient tendance à s'encourager, en disant tout le groupe a joué bien, parce qu'ils attendent de leur part une évaluation pareille.

6/Interprétation des résultats de la grille d'évaluation

6.1//Analyse de la première représentation du groupe 1

L'évaluation des élèves du **groupe 1** qui ont choisi de travailler sur la fable de la Fontaine : la cigale et la fourmi, dont le thème était le travail, (**voir annexes**) où l'auteur incite sur la nécessité de travailler dans toutes les circonstances et les conditions afin de se protéger des imprévus de la vie. Avant de commencer la représentation, les élèves s'étaient occupés à organiser l'espace pour qu'ils puissent se déplacer en toute liberté, avec un décor très simple, qui se réduit à un petit panier et des petits grains d'olives et de raisins jetés par terre. Quand le moment de la représentation arrive, tout le monde était prêt pour jouer son rôle.

Nous avons constaté que les élèves ont bien joué leurs rôles. Ils ont pu arriver à occuper l'espace réservé à la représentation, avec une bonne mémorisation de leurs répliques sans recours au support écrit et avec une prise de conscience de la présence de leurs camarades(public), il y avait que deux élèves qui ont trouvé difficile l'affrontement du public, je me souviens de **valid**, un élève qui a interprété le personnage de la cigale, en donnant le dos au public, avec une faible mémorisation

de ses répliques, il était obligé de se déplacer pour aller chercher son support écrit et faire une lecture sans respecter la consigne du départ, il a fait une lecture sans intonation mais avec une bonne articulation. **Sanae**, elle aussi s'est sentie moins impliquée dans son rôle, elle a préféré de rester assise et lire ses répliques sans regarder le public et sans aucun relief. Quant à **Soria** qui a joué le rôle de la fourmi elle était plus à l'aise, en se déplaçant pour ramasser les grains dans le panier, elle a éprouvé une aisance pour interpréter le personnage, avec une bonne mémorisation, une bonne articulation, une prononciation et un débit correct.

Quant à l'élève qui a joué le rôle du narrateur(les didascalies), elle a fait une bonne représentation, avec une voix rassurée, un ton correcte, une bonne prononciation, et avec un débit qui correspond à son rôle comme narrateur sans recours à son support écrit.

6.2/Analyse de la deuxième expérimentation pour le groupe 1

Nous avons remarqué une amélioration remarquable concernant **Walid**, l'élève qui a éprouvé un malaise avec la confrontation du public, il s'est senti plus à l'aise dans sa peau, avec une voix plus expressive mais toujours avec un recours à son écrit. Concernant **Sanae**, elle s'est sentie plus impliquée dans son rôle, avec un corps plus détendu, le progrès pour ces deux élèves a été notable.

6.3/ Analyse de la représentation du groupe 2

Le groupe 2 qui a choisi de travailler sur une pièce théâtrale de leur création ayant le thème :la vie de la justice dans **Gaza,(voir annexe)** c'est une histoire qui dévoile un complice entre un israélien : Benjamin et deux arabes : Ahmed et Karima, qui veulent « vendre » leur pays. Le verbe vendre est utilisé par les élèves pour donner plus de sens à l'histoire.

La représentation de cette pièce théâtrale par ce groupe était la meilleure, après l'organisation de l'espace, et la disposition du décor qui se composait d'une table, de jus, de gâteaux et des chaises, les élèves ont commencé leur représentation, ils s'étaient tous impliqués dans leurs rôles.

Nous avons remarqué que ces élèves ont pu interpréter les personnages de la pièce d'une façon remarquable, il nous ont donné l'impression, d'assister à une représentation théâtrale par de vrais acteurs. Les gestes étaient adaptés, accompagnés des déplacements adéquats. Tous les élèves étaient à l'aise et éprouvent un sentiment de plaisir, le corps détendu, avec une bonne mémorisation de leurs répliques et parfois ils ajoutent des retouches, rappelons que la pièce était créée par eux-mêmes, c'est pour cette raison

qu'ils ont éprouvé une souplesse dans l'interprétation de leurs personnages, imprégner nous trouvé une . Tous les élèves : Nor elhouda, Nadia ,Mouna et Adel ont interprété leurs personnages d'une façon satisfaisante , avec une diction , une prononciation correcte et une bonne articulation, Adel est celui qui a joué le rôle de benjamin, il nous a donné l'impression d'être en face d'un israélien, par son ton de prononcer « stupides Arabes ».

6.4/Analyse de la deuxième expérimentation pour le groupe

Cette expérimentation était juste pour corriger les fautes grammaticales et syntaxiques faites par les élèves.

6.5/Analyse de la représentation théâtrale du groupe 3

Quant à ce groupe ,il a choisi de travailler sur un conte populaire ,le petit chaperon rouge (voir annexes), ce groupe aussi était motivé par l'histoire de ce conte, lors de la théâtralisation de ce conte. Avant de commencer la représentation ,les élèves organisaient l'espace et le décor. Au moment de la représentation, tous les élèves étaient prêts à interpréter leurs rôles du personnage choisi, **Amel** qui jouait le rôle du petit chaperon rouge était bien dans peau, elle s'amusait à cueillir des noisettes collées sur le tableau, elle fait semblant de courir derrière des papillons dans la forêt, et mohamed, qui jouait le loup a pu montrer une malice remarquable par le ton de sa voix et sa bonne prononciation qui nous a donné l'impression d'être en face d'un vrai loup, **Fleming** remarque que « Le théâtre dans l'enseignement d'une langue consiste normalement pour les étudiants à jouer des scènes en faisant « comme si » afin de pratiquer les différentes utilisations de la langue. Ceci prend la forme d'un jeu de rôle simple et fonctionnel (soit écrit soit improvisé) »⁵Quant à la maman et la grand-mère , elles étaient moins impliquées dans leurs rôles avec une bonne mémorisation de leurs répliques mais avec une intonation moins expressive.

6.6/Analyse de la deuxième expérimentation pour le groupe 3

Nous n'avons pas pu réaliser cette expérimentation à cause des grèves lyciennes, nous avons pensé pour une organisation d'une séance après les grèves, mais pas assez de temps pour l'enseignante qui est chargée de finir le programme.

D'après ces résultat nous étions convaincu que l'activité théâtrale est un excellent moyen pour travailler la langue par un texte en classe de FLE, avec l'aide de

⁵ Fleming, M. 2000. *Drama*, In Byram, M. (ed.). *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Language Learning*. Londres: Routledge, 185-187.

l'enseignant, qui, doit encourager, solliciter et créer une atmosphère propice pour aider les élèves à surmonter les difficultés de l'expression en langue étrangère et aussi pour arriver à vaincre la peur ressent éprouvée lors de la prise de parole. Dans cette activité, l'action est présentée au lieu de la raconter donc, elle permet aux élèves de vivre une situation de la vie quotidienne, il va donc devoir agir en société ce qui lui permet de faire un voyage linguistique, culturel et socioculturelle qui s'appuie sur une langue qui est matérialisée par une activité en situation réelle qui concrétise la langue.

Difficultés rencontrées :

Aider les élèves en difficultés, les inciter à s'exprimer oralement , à participer et développer chez eux le désir à parler en public est un travail qui demande beaucoup de patience de la part de l'enseignant.

Lors de notre expérimentation, nous avons constaté qu'il était difficile pour les élèves de mémoriser les répliques concernant les pièces théâtrales classiques, même après plusieurs répétitions, ces derniers ne trouvent pas le plaisir à jouer ces pièces. donc , pour arriver à des résultats satisfaisants , nous avons laissé le choix aux élèves de jouer sur des pièces de leurs choix et leurs créations qui étaient adaptées avec leur niveau et leur intérêt .

Le terrain de l'enquête a été restreint à une seule classe, l'usage de cette pratique n'est pas intégré aux programmes des autres filières , donc pas d'espace consacré à cette activité.

La période sur laquelle notre recherche s'est étalée est relativement courte pour qu'on puisse mener à bien notre expérience. De plus la courte durée de l'expérimentation nous a pas donné l'occasion de faire passer tous les élèves pour vivre cette expérience, nous regrettons de ne pas l'avoir fait, en espérant à le faire la prochaine fois.

En plus, les enseignants n'ont pas subi une formation spécifique dans ce domaine et ne disposent pas de temps suffisant pour accomplir et réussir cette activité . Sans oublier ces derniers réclament qu'ils ne bénéficient pas des séances organisées par des comédiens, pour les doter des renseignements nécessaires pour réaliser cette activité et aller plus loin. En plus, ils ajoutent que l'absence de théâtre au niveau de notre Daïra et même au niveau de la wilaya, est un véritable obstacle qui nous empêche de faire découvrir des spectacles vivants et faire des sorties au théâtre avec les élèves , pour qu'ils puissent donner du sens aux activités théâtrales.

Conclusion

Notre travail ce n'était qu'une réflexion, pour montrer l'intérêt de la mise en scène de textes théâtraux dans une classe de FLE et les résultats remarquables obtenus par la mise en place de cette activité au sein d'une classe de FLE. Or la mise en place des séances pour des représentations théâtrales demande du temps et des sacrifices, c'est sans doute la raison pour laquelle elle pose problème aux enseignants, qui sont chargés de finir un programme imposé.

Notre objectif était de réfléchir sur l'effet de la mise en scène des textes théâtraux dans l'amélioration de la compétence de l'expression orale ainsi que dans la libération des élèves de la phobie éprouvée lors de la prise de parole.

D'après les résultats obtenus auprès d'un groupe d'élèves au lycée et le progrès remarquable concernant les compétences visées, cette activité a été bénéfique pour eux, notamment pour ceux qui ont des difficultés à affronter un public, ces derniers qui ont trouvé dans cette activité un refuge pour s'exprimer sans avoir cette sensation de tomber dans le ridicule, ni d'être critiqués par le groupe. Nous avons touché de doigt le progrès concernant une grande partie des élèves, nous citons comme exemple **Walid** qui éprouvait au début de l'expérimentation, des difficultés à faire face au public (ces camarades), mais pendant sa deuxième représentation, il était sûr de lui, plus confiant en ses capacités qui ont lui permis un élan vers autrui, une expression corporelle adaptée ainsi qu'une prise en compte de l'auditoire ce que n'étaient pas au début de l'expérimentation, **Freddy Zucchet**¹ souligne que cette activité permet de réconcilier les élèves en difficulté avec le système scolaire en leur donnant de nouvelles chances de réussite scolaire et ce que nous avons remarqué durant notre expérimentation. Notre objectif est atteint ou en cours d'acquisition pour la plupart des élèves selon les résultats obtenus, les élèves ont éprouvé du plaisir d'apprendre une langue étrangère, par le biais d'une activité ludique en jouant des rôles pour des personnages de leurs choix.

Cette expérimentation nous a permis donc de confirmer nos hypothèses, elle nous a aussi convaincu que cette activité est indispensable au lycée afin d'améliorer et de développer de nombreuses compétences chez les élèves. Nos résultats nous incitent à poursuivre cette étude, et de travailler pour une meilleure exploitation de cette technique dans une classe de FLE.

¹ Zucchet F., (2000), *Oser le théâtre*, Op.cit. p. 26

Finalement, nous pouvant confirmer que la mise en scène de textes théâtraux dans une classe de FLE, est un moyen efficace pour créer une atmosphère propice pour rassurer les élèves et atténuer l'effet de contrainte de l'apprentissage d'une langue étrangère, et notamment pour amener les élèves à participer au cours de langue étrangère, pratiquer la langue d'une façon intensive et s'exprimer oralement face à un public.

Il serait alors intéressant d'intégrer cette pratique au sein de la formation des enseignants et de leur accorder plus de temps pour qu'ils puissent l'exploiter d'une façon meilleure et optimale.

Bibliographie

Livres et ouvrages

- 1/ Français, classe de seconde et de première, série Accompagnement des programmes, collection lycée-voie générale et technologique, CNDP, Paris, 2001.
- 2/ H. Boyer. M. Butzbach, & M. Pendanx, Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère, Paris, Clé International, 1990.
- 3/ Conseil de l'Europe, Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, 2001.
- 4/ curriculum de français de la deuxième année secondaire en Algérie, Janvier 2006
- 5/ Desmons, F. et al. 2005. Guide Belin de l'enseignement. Enseigner le FLE (français langue étrangère). Pratiques de classe. Paris : Editions Belin.
- 6/ Evelyne, Charmeux. Apprendre la parole ; l'oral aussi, ça s'apprend, Paris. SEDRAP. Education. 1996.
- 7/ La parole et le corps, Gisèle pierra.
- 8/ Ministère de l'Education de l'Ontario .2008. Guide efficace de l'enseignement de la communication orale de la maternelle à la troisième année primaire, Toronto, le Ministère.
- 9/ Hinglais, S. 2003. « *Le français par le théâtre. Jouer c'est apprendre.* » *Le Français dans le monde.*
- 10/ Introduction à la littérature française, Jean Beauté
- 11/ L'ORAL DANS LA CLASSE
Compétences, enseignement, activité
Textes réunis et présentés par Jean-François-Halté et Marielle Rispaïl
- 12/ Enseigner la littérature par les genres. Karl CANVAT.
Pour une approche théorique et didactique de la notion du genre littéraire
- 13/ Programme de français, classe de seconde, CNDP, Paris, mai 2002.
- 14/ SOREZ, H. prendre la parole, Paris, Hatier, 1995.
- 15/ UBERSFELD A. (1996) Les termes clés de l'analyse du théâtre. Paris : Le Seuil

Dictionnaires

- 1/ Dictionnaire de concepts fondamentaux des didactiques
Yves REUTER (ed.)
Cora COHEN-AZRIA-Bertrand DAUNAY-Isabelle
DELCAMBRE Dominique LAHANIER-REUTER.
- 2/ Dictionnaire encyclopédique

Revues

1/ Recherches, revue de didactique et de pédagogie du français n° 33, 2000.-Rapport n° 99-023, septembre 1999.

2/ *La prise de parole en classe, l'acte de parole et la situation de communication*

X.Coppalle langue française année 1976 Volume 32 Numéro 32 pp.79-95

3/*Savoir parler... en toutes circonstances*, d'Yves. Furet et S. Peltan Jean-claude Macquet. *communication et langage*,1975 ,volume 25 , N°25.

4/Synergies Roumanie n°8 - 2013 p. 109-121

L'expression orale en milieu universitaire

Camelia Manolescu

Université de Craiova, Roumanie

5/Synergies Algérie N° 2-2008 pp. 177-184

Elsir Elamir Hamid Mohamed

Thèses et mémoires

1/Abdelwahhab Baghezza. Enseignement de l'oral, les stratégies de résolution de problèmes de communication en classe. Linguistics. 2011.

2/ Comment améliorer l'expression orale par la pratique des jeux dramatiques ?

AMBLARD Muriel Année 2004

3/ Comment développer les compétences orales par le théâtre à l'école primaire?

Françoise Ventresque

Année universitaire : 2005-2006

4/ Laetitia Hidot. Théâtre et inhibition : l'inhibition des élèves de cycle 3. Education. 2012.

5/Lucie Leveque. Les pratiques théâtrales _a l'école. Education. 2012.

6/ Améliorer les compétences orales des élèves

Tuteur de mémoire : Mme Josyane Landrieu

Année universitaire : 2007-2008.

7/Mathilde Raton. Théâtraliser un conte en langue étrangère _a l'école primaire. Education. 2013.

8/ Nina Limousin. Comment favoriser la prise de parole en classe de langues ? Education. 2012.

9/ Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère Prisca SCHMIDT

Sitographie

- www.cheneliere.ca/2304-livre-lart-de-communiquer-oralement.html
- gerflint.fr/Base/Roumanie8/Manolescu.pdf
- Prague 2011. fi pf.org /communication, le- dveloppement de- la competence...
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Pièce de théâtre](http://fr.wikipedia.org/wiki/Pièce_de_théâtre)
- www.ontariooimmigration.ca/fr/learn/OI_FR_LEARN_MULTI.html
- www.mels.gouv.qc.ca/sections/viepedagogique/149/index.asp?page=...
- findpdf.net/documents/Expression-orale-Competences-A1-A2-CLE...
- www.lb.refer.org/fle/cours/cours1_CO/exp_or/cours1_eo01.htm

Université de KHENCHELA ABBAS LAGHROUR

Département de français

Thème

Les effets de la mise en scène de pièce théâtrale

Sur l'expression orale et la prise de parole

Dans une classe de FLE

Cas des élèves de la 2AS

Dans le cadre de l'élaboration d'un mémoire de fin d'étude ayant pour thème le développement de la compétence de l'expression orale chez les élèves de la deuxième année secondaire ,filière lettres et langues étrangères .

Nous vous prions de bien vouloir participer à l'élaboration de ce travail et nous permettre de réaliser cette expérimentation dans votre classe, et notamment nous permettre de filmer les élèves pendant des représentations théâtrales, afin de nous aider à recueillir des informations fiables pour enrichir notre travail, et confirmer ou infirmer nos hypothèse de départ .

Enfin veuillez accepter nos vifs remerciements.

Merci

Annexe N°1

Un entretien que nous avons pu réaliser avec les enseignantes

Les questions que nous avons proposées aux enseignantes sont les suivantes.

- 1/d'après vous l'enseignement du théâtre au lycée est-il bénéfique pour les élèves ?
- 2/quelles sont les compétences qu'on pourrait développer par la mise en place de cette activité ?
- 3/ les élèves sont-ils motivés par cette technique d'apprentissage ?
- 4/Quelles sont les difficultés que vous avez rencontré lors de son application dans une classe de FLE ?
- 5/quelles sont vos propositions et vos perspectives concernant l'enseignement du théâtre au lycée ?

Annexe N°2

Grille d'observation lors de la préparation à une représentation d'une pièce théâtrale des élèves au lycée (2AS)

Groupe N°

Compétences observées	Oui	Non
Respect des autres		
Aménagement de l'espace (décor)		
La posture est adéquate		
Réaction des élèves (heureux, satisfaits ,impliqués)		
prise de parole Discussion avec l'enseignante, répartition des rôles, choix du thème		
Enthousiasme , écoute de la consigne		

Annexe N°3

Grille d'évaluation de la représentation théâtrale des élèves au lycée

Groupe N°

Nom de l'élève

Compétences travaillées	Non acquises	En cours	Acquises
La qualité de la Prononciation (intonation, la mélodie de la phrase)			
Le débit de la parole (adapté)			
Bonne articulation			
Pas de recourt au support écrit (bonne mémorisation)			
L'expression corporelle(les gestes et les mimes (adaptés)			
Occupation de l'espace (déplacement)			
Jeu de regard (Prise en compte de l'auditoire)			

Résumé

Ce mémoire porte sur l'effet de la mise en scène de textes théâtraux sur l'amélioration de l'expression orale et la libération de la parole au lycée, cas des élèves de la 2AS. Ce travail est divisé en deux parties, une partie théorique subdivisée en deux chapitres : dans ces chapitres en abordant, le théâtre et l'oral dans une classe de FLE, des définitions de quelques notions concernant le théâtre, l'expression orale et les obstacles entravant la prise de parole. Quant à la partie pratique, dans le premier chapitre : nous présentons notre expérimentation, la méthode et la démarche à suivre pour réaliser notre expérimentation, dans le deuxième chapitre : une interprétation et une analyse des résultats obtenus et nous terminerons par une conclusion et une partie annexe.

Mots clés : Pièce théâtrale, mise en scène, expérience, expression orale, la prise de parole.

Abstract:

This report concerns the effect of the direction of theatrical texts on the improvement of the oral expression and the liberation of the word to the high school, case of the pupils of the 2AS. This work is divided into two parts, a theoretical part subdivided into two chapters: in these chapters by landing, the theater and the oral in a class of FLE, definitions of some notions concerning the theater, the oral expression and the obstacles hindering the speaking. As for the practical part, in the first chapter: we present our experiment, the method and the approach to be followed to realize our experiment, in the second chapter: an interpretation(performance) and an analysis Obtained results and we shall end with a conclusion and a secondary part.

Key words: theatrical texts, experiment, competence, oral expression, the liberation of the word.